

La Voz de la Colonia" circula en todo el Con-
dado de Ventura, Santa Barbara y el Valle de San
Fernando, estando exclusivamente dedicada a servir
y velar por los intereses de las colonias mexicanas de
esos distritos. Su amplia circulación, prueba la
aceptación y confianza de sus numerosos lectores.

AÑO SEXTO—SIXTH YEAR

DON PANCHO PEREZ, EX-PERITO BALISTICO, RECIBE OTRA SOBERANA PALIZA

CONTRVERSIA FRUSTADA EN SELMA, CALIFORNIA

N. de la R.—Conociendo esta co-
lonia, los antecedentes de nuestro
caballero de Andanzas, es por de-
mas comentar sobre el siguiente re-
sumido.

Fresno Calif., 10-29-29.

Después de haber aceptado am-
bas partes las bases así como el
monstramiento del "arbitro", con fe-
cha 23 de Octubre de 1929, se re-
pararon unas convocatorias para a la
junta dicha:

"Junta pública: Atentamente se
invita a la H. Colonia Mexicana de
Selma y puntos circunvecinos a asis-
tir a la "Contraversia" pública que
mantendrán los señores Francisco Pé-
rez de Selma, Calif., y Manuel S.
Cárdenas de Mindeale, Calif.

La cual tendrá verificativo el do-
mingo 27 de Octubre de 1929, en el
salón "American Legion" dando
principio a las 3 p. m. por lo que
se espera la asistencia de todos
nuestros compatriotas.

Selma, California, Octubre 23 de
1929. La Comisión"

Después, el día 26 fueron repa-
radas unas hojas que dicen:

"Francisco Pérez, Director Gene-
ral de la Liga Protectora Mexicana,
manifiesta públicamente que inde-
vidamente el señor Manuel S. Cár-
denas de Mindeale ha puesto su
nombre en una controversia o con-
ferencia pública citada en Selma el
próximo domingo. Pues dicho se-
ñor Pérez considera que los puntos
que trata de discutir el señor Cár-
denas respecto a su expulsión son de
la exclusiva competencia de la
Liga Protectora Mexicana."

El mencionado Domingo se pre-
sentó en el salón arreglado para la
mencionada Contraversia Pública, la
mayor parte o sea una numerosa
colonia Mexicana de Selma y los
pueblos circunvecinos, habiendo lle-
gado el señor Cárdenas antes de
las 2 y media, pero como fueran las
tres y el señor Pérez no se presen-
tara, se le esperó una hora y siendo
las 4 p. m. el señor Silvestre de la
Cruz, árbitro designado para el ca-
so, tomó la presidencia y llamó al or-
den la junta pública dando lugar
a acaloradas y extensas exposicio-
nes manifestando que por no haberse
presentado el señor Pérez él prohibi-
a toda clase de ataques y que
aplicaba a las personas que hicie-
ran uso de la palabra el que se ex-
cluyera de atacar al señor Pérez por
estar ausente, dando la palabra al
señor Cárdenas el que dio lectura a
un escrito en el que se le notició su
expulsión, el que es como sigue:

"Septiembre 18 de 1929, en Fres-
no, Cal. reunidos algunos socios de
las Logias Nos. 11, 7 y 8, de la Liga
Protectora Mexicana se presentó a
acusación contra del señor Cárdenas,
acusándolo: Iro—de que en febrero
de este año trató de que se hiciera
una convención. 2do—que no acep-
tó se formara un fondo para el di-
rector general. 3o—que pidió al se-
ñor Pérez el certificado de defun-
ción de un socio que murió en San-
ger. 4to—de que dijo el señor Cár-
denas que ya se había acabado la
Liga y que trataba de formar otra
sociedad. 5o—de que estando suspen-
so escribió a otras sucursales. 6to—
que había sido expulsado de la A-
lianza Hispano Americana en San
Pablo, California, y 7to—por mala
condución. Por lo que quedaba
expulsado de la Logia de Mindeale,
Calif. Apareciendo no las firmas si-
no nada más los nombres a máquina,
en el oficio de notificación de su
expulsión, apareciendo los nombres
de los señores de la Logia No. 7,
Valentín Mesa, secretario, y tres
más, de la No. 8, J. Juárez, secreta-
rio, tres más y de la No. 11, Mon-
te Macías, secretario y 3 más. (Sin
haberle notificado ni al señor Cár-
denas ni siquiera a la sucursal No.
6 a que él pertenecía, pues lo
jornaron estando ausente.

Siendo en seguida el señor Cár-
denas el que él no es culpable de nin-
guna de los cargos que se le hace,
y que así trata los comprobantes
para desbaratar todos los argu-
mentos desde el primero hasta el úl-
timo, por que él estaba infinidad
de cartas donde comprobar su con-

Pioneer Museum
Court House

La Voz de la Colonia

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTERESTS OF THE MEXICAN PEOPLE, AND MERCHANTS IN GENERAL.
PERIODICO SEMANARIO, INDEPENDIENTE POPULAR—DEDICADO A LOS INTERESES DE LOS MEXICANOS EN ESTE DISTRITO.

Entered as Second Class Matter October 30, 1929 at the Post Office
at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

Santa Paula, California, Jueves, 7 de Noviembre de 1929

Telefono de Oficina 444
Telefono de Residencia 387-M-1
HORAS DE OFICINA
De las 8:00 a. m. a las 6 p. m.
120 So. Mill St. 335 Calle 6ta. al Sur.
M. A. REYES, Director
Precio de Suscripción por un Año \$5.00
Toda Suscripción Deberá ser Pagada Adel.

SE TEME POR LOS BARCOS EN ALTA MAR

EL puerto fue cerrado. No se dejó
partir a los trasatlánticos

Un furioso Norte azola a este por-
to desde el día de ayer.

El puerto ha sido cerrado por ór-
den de las autoridades marítimas,
prohibiéndose la salida hasta de los
barcos trasatlánticos.

Grandes temores por la suerte
que pueden correr las embarcacio-
nes que salieron de este puerto an-
tes que desatara el temporal.

Según los boletines de la Observa-
torio Meteorológico, el Norte afecta a
toda costa Norte del Golfo de Méxi-
co.

Como consecuencia del Norte, un
frio intensísimo se siente en Vera-
cruz desde anoche.

Incendio En Puerto México

Un incendio, en un almacén de
carbón, puso hoy en peligro a Pue-
to México Dos trabajadores perecieron
en quemados, cuando intentaban ex-
tinguir las llamas El fuego principi-
ó esta tarde, y pronto cundió a
varias bodegas, al soplar un viento
del Norte

Llego A Londres El General Calles

El general Plutarco Elías Calles,
ex-presidente de México, arribó hoy
a Londres, procedente de París don-
de se sujetó por algún tiempo a un
tratamiento médico

El arribó del general Calles a Lon-
dres lo comunica hoy un mensaje
publicado por el periódico "El Grá-
fico"

Estudian la Ley Del Trabajo

Decididos a aventajar lo más que
sea posible el estudio sobre la Ley
del Trabajo, antes de que se inicie
la desbanda de diputados y senado-
res hacia sus distritos electorales, con
motivo de las próximas elecciones
presidenciales, los representantes
populares estuvieron anoche traba-
jando hasta cerca de las doce, en la
discusión de los artículos relativos a
los contratos.

La discusión sobre esos artículos,
se creía, quedaría terminada ayer
mismo, pero en vista de las numero-
sas objeciones que se le han venido
haciendo, fue necesario prolongar la
sesión hasta la media noche, sin que
para esa hora quedara terminado el
estudio.

50 Mexicanos Depor- tados por Laredo

LAREDO, TEX.

El pasado viernes fueron deporta-
dos por esta ciudad cincuenta me-
xicanos, inclusive nueve señoras.

Los deportados procedían de di-
versos pueblos y ciudades de este
Estado y se les devolvió a su pa-
tria en virtud de haber penetrado a
este país subrepticamente.

El total de los deportados el pa-
sado mes ascendió a ciento setenta y
dos, en su mayoría por haber in-
fringido las Leyes de Migración.

La Cena de la Soc. Guadalupeana

Después de haber tenido bue-
xito la espléndida cena dada por la
Sociedad Guadalupeana el pró-
ximo domingo pasado, y habiendo
salido con ganancias, la buena
voluntad de las personas que con
tanto empeño ejercen estos trabajos
No es grato recordar a todas
las personas católicas que tanto em-
peño tienen en que se finalice tan
grande obra y muy particularmente
a todos los contribuyentes, que de-
ben asistir a las juntas que se ce-
lebran los lunes a las 7:00 p. m. y
así quedarán enterados de los tra-
bajos que diariamente se desarrollan.
El Presidente, Rafael Muñillo;
Secretario Francisco Escobedo.
Tesorero, Señora Luisa García.
Coleccioneros: Domingo Guzmán,
Sepe Ranch.

Salvador L. Uribe, El Arco y
Campo número 5, Limoncera.
Santa Paula: Srta. Guadalupe
Esquedo, Sr. María Tránsito Cas-
tañeda, Sr. Valeria Villegas. Sr.
Ventura Hernández, Sr. Marciano
Ramírez y José Pérez.

EL CORRESPONSAL.

COSAS QUE NUNCA SUCEDEN ESPECIALMENTE EN ESTOS DIAS

CORTE DE CAJA CORRESPONDIENTE A LOS INGRESOS Y EGRESOS CON RELACION A NUESTRAS PROXIMAS PASADAS FIESTAS PATRIAS, CELEBRACION QUE SE LLEVO A EFECTO EN LA CIUDAD DE SANTA PAULA

INGRESOS	
Co-operación de la Asociación Internacional Cooperativa	
Mercantil de Ventura, California	\$ 10.00
Rito Nacional Mexicano	12.00
Liza Protectora Mexicana, Sucursal 1 y 4	25.00
Unión Fraternal Mexicana	15.50
Club Recreativo Social	20.00
Logia Femenil No. 11, de la U. P. B. M. I. de Ventura	7.00
Logia No. 17 de la U. P. B. M. I. de Ventura	19.50
Logia No. 90 Alianza Hispano Americana	20.00
Cooperación del Señor Jesús D. Medina	7.00
Cooperación del señor Y. Coronado	2.00
Cooperación del señor Simón López,	1.00
Cooperación del señor Félix García	1.00
Cooperación del señor M. A. Reyes	15.00
Cooperación del señor J. C. González	15.00
Suma Total	\$170.50
EGRESOS.	
Valor de anuncios para la Celebración	\$ 13.00
Por gastos de ornato, arquiler de sillas y demás utiles.	20.00
Por pago a la Orquesta.	80.00
SUMA	\$ 113.00
RESUMEN GENERAL.	
Cooperación general	\$ 170.50
Deducción de gastos	113.00
SUPERAVITE existente en la Tesorería.	\$ 57.50

FORTINO JUAREZ, Tesorero J. GUADALUPE SANCHEZ, Presidente
COMISION HONORIFICA MEXICANA

MR. BOX VUELVE A LA CARGA

El Departamento de Estado su-
giere que se establezca en lugar de
la "cuota" un control más efectivo
en la frontera mexicana y que se
sistematice de deporte a toda
persona que haya entrado ilegal-
mente.

Según decir de don Juan F. Sim-
mons, jefe de la oficina de visas del
Departamento de Estado, en su dis-
curso ante la conferencia de im-
migración de "Williamstown", la aplica-
ción de la "cuota" a los países a-
mericanos causaría inmenso daño a
las relaciones con esas naciones y a
los importantes intereses comer-
ciales de Estados Unidos en el extran-
jero. La gran mayoría de los di-
plomáticos norteamericanos en la
América Latina están unánimes en
sentir que la aplicación de las res-
tricciones de que se habla sería in-
terpretada como evidencia de que
Estados Unidos ha cambiado de
frente en su política tradicional con
los demás países americanos. El
poder ejecutivo no quiere con-
vertirse en campeón de la im-
migración limitada, pero no puede
menos que darse cuenta de la trans-
cendencia internacional del pas-
saje de Box y socios, para
quien bien puede no dar los re-
sultados apetecidos.

De hecho, continúa Mr. Simmons
la medida afecta sólo a México por
que la inmigración procedente del
resto de los países latino-america-
nos es muy pequeña; durante los
últimos tres años ha conservado un
promedio anual de 7,000 individuos
de los que dos mil han sido cuba-
nos.

Las estadísticas del jefe del de-
partamento de visas demuestran
que entre 1910 y 1920 el número
de mexicanos (nacidos en México)
residentes en Estados Unidos au-
mentó en un 119.2 por ciento y o-
tras estadísticas a mano revelan que
durante el mismo período el nú-
mero de mexicanos que salieron de es-
te país fue mayor al de los que en-
traron. Luego, el aumento neto de
población mexicana se debió a im-
migraciones ilícitas, dice Simmons.

Es muy probable que el estable-
cimiento de restricciones se traduci-
ra en mayor número de entradas
ilegales. Durante el año fiscal que
terminó en 30 de junio de 1927,
las patrullas fronterizas aprehen-
dieron a 10,686 individuos en el
acto de cruzar ilícitamente la fron-
tera mexicana. Y durante el si-
guiente año fiscal el número de
aprehendidos fue de 15,120.

La siguiente tabla muestra el nú-

Marzo	4,081	1,825
Abril	6,334	2,548
Mayo	5,001	2,856
Junio	4	2,214
Julio	4,883	1,950
Total	26,692	11,393

Como se ve, durante los cinco
meses del segundo año fiscal hubo
un descenso de cincuenta y siete
por ciento en la inmigración me-
xicana con respecto a los mismos
cinco meses del primer año. Estas
cifras son de alta significación en
cuanto muestran una baja tremen-
da de inmigración y en cuanto son
(Pasa a la 2a. Página)

EL PRESIDENTE INTERINO DEBE DURAR 6 AÑOS

Un proyecto a fin de prever la
falta del Presidente electo, fué pre-
sentado hoy a la Cámara de Dipu-
tados por el representante chiapaneco
Moisés Calderón.

El diputado Calderón propone
que cuando el presidente electo "fal-
te totalmente", como en el caso del
general Alvaro Obregón, la persona
que lo sustituya deberá ocupar la pre-
sidencia de la República durante to-
do constitucional, a fin de evitar su-
puestas agitaciones políticas en el
país.

Considera el diputado Calderón,
que las agitaciones políticas en ca-
so de elecciones extraordinarias son
siempre son peligrosas para la paz.
El proyecto fué turnado a la Co-
misión respectiva para su estudio.

LA PARADOJICA CARRERA DE ULISES S. GRANT

Paradojica carrera la de Ulises S.
Grant vencedor de la rebelión se-
paratista de 1860 y sostén de las
instituciones norteamericanas duran-
te el periodo siguiente al asesina-
to del presidente Lincoln. Grant
fue soldado que cambió siempre
por la paz; pero sus napoléonicos
parecen, haber opacado las tenden-
cias pacifistas del héroe de Vicks-
burg. Después de la batalla de Cold
Harbor se le aplicó el apodo de "el
carnicero", debido a que en ese
combate sucumbieron siete federal-
es por cada confederado que muer-
dió el polvo. En sus memorias
Grant dice haberse arrepentido de
ordenado la fatídica carga en que
perecieron cientos de unionistas.

A pesar de su granza militar,
Grant fue soldado "más a fuerza
de ganas". El gran guerrero
siempre prefirió la paz y los cues-
bucólicos del "farmer" del oeste cen-
tral. Fue su padre quien lo obligó a
ingresar a la academia militar de
West Point. Grant tomó parte en la
guerra contra México y luego en la
civil de 1860. A la primera fue de
obscuro teniente de infantería; en
la segunda llegó a ser comandante
en jefe de los ejércitos de la Unión.

Muchas evidencias se hallan en
sus memorias de las tendencias pa-
cíficas del que fuera después pre-
sidente de los Estados Unidos. A
pesar de que pasó a la historia en-
cabeza teniente de infantería, en
vuelto en el humo de cenizas y ba-
tallas con la espada empapada en sangre
extranjera y sangre hermana, la fra-
se que sirvió de epíteto al mausoleo
de la River Drive de Nueva York,
donde reposan sus cenizas, parece
condensar bien los sinceros anhelos
de este hijo de Marte: "Let us
have peace." (Tengamos Paz). La
frase es suya y se encuentra en una
carta que le envió al partido políti-
co que lo postuló para presidente. A
eso se reducía su plataforma políti-
ca de reconstrucción.

Durante la guerra con México el
joven teniente de infantería se vio
acostado por los embates de su con-
ciencia, que le decía que aquella
guerra era injusta e inútil. Sus
propias palabras, citadas por el bió-
grafo Woodard, revelan el hecho:
"Para el soldado la bandera lo es
todo. Ahora me peca de la lucha
que sostuve con mi conciencia du-
rante la guerra con México. Nunca
me he perdonado el haber participa-
do en ella, pues tenía yo definidas
opiniones formadas con respecto a
esa pugna. Creo que nunca ha habi-
do guerra más inícuca que la em-
puñada por el soldado."

Mucho de las vistas extendidas a na-
cionales de México por los consules
estadunidenses en ese país, durante
los dos últimos años fiscales, de
marzo a julio de ambos años:

1927-28	1928-29	
Marzo	6,081	1,825
Abril	6,334	2,548
Mayo	5,001	2,856
Junio	4	2,214
Julio	4,883	1,950
Total	26,692	11,393

Como se ve, durante los cinco
meses del segundo año fiscal hubo
un descenso de cincuenta y siete
por ciento en la inmigración me-
xicana con respecto a los mismos
cinco meses del primer año. Estas
cifras son de alta significación en
cuanto muestran una baja tremen-
da de inmigración y en cuanto son
(Pasa a la 2a. Página)

SE DESARROLAN EN ESTE DADO LAS HON. COMISIONES HONORIFICAS

Después de que con todo esto se
instalaran las comisiones honorifi-
cas de Santa Barbara y Carpinteria,
el infatigable luchador, hoy organi-
zador de dichas comisiones, Sr. J.
G. González, nos trae el reportaje
de la reciente instalación de la res-
pectivas comisiones honoríficas en
Pillmore, California y Oxnard, de
este mismo condado.

Pillmore, Cal. Oct. 13 de 1929

Al C. Presidente de la
Comisión Honorífica de Santa
Paula, California:

J. Guadalupe Sánchez:

En la ciudad de Pillmore Estado
de California, a los 13 días del mes
de Octubre de 1929, en el salón de
los señores Sánchez Hnos., a las 12
p. m. reunida una parte de la co-
lonia se acordó votar para la forma-
ción de la Comisión Honorífica Me-
xicana de este lugar, procediendo en
la forma siguiente:

El señor Crispin C. Rivas propo-
ne al señor Carlos Sánchez para
Presidente, secundando el señor
Soto, siendo aprobado por unanimi-
dad. El señor Ramón Soto propo-
ne al Sr. Cosme Hernández para vi-
ce-Presidente, secundando el señor
Rafael Ruiz, siendo aprobado por uni-
midad. El señor Rafael Ruiz propo-
ne para Secretario al señor Ramón Soto,
secundando el señor Salvador
Medina, aprobado por unanimidad.
Para Pro-Secretario, el señor Ci-
priano García propuesto por el se-
ñor G. Rivas, y secundado por el
señor Cosme Hernández. Para Teso-
rero al señor Crispin G. Rivas,
propuesto por el señor Encarnación
González y secundado por el señor
Rafael Ruiz, aprobado por unani-
midad.

Vocales: Encarnación Carrillo,
Juan Mosqueda, Salvador Medina,
Rafael Ruiz, Remedios Quintana,
Francisco Fernández, Encarnación
González.

Por no haber más asunto que tra-
tar se dió por terminada la sesión
a las 1 p. m.

JOSE G. GONZALEZ,
Organizador de Comisiones.
Presidente, J. Guadalupe Sánchez,
Secretario J. C. Hernández

En esta forma quedó organizada
la Comisión Honorífica funcionando
como Comité de Organización los
CC. José G. González, Organizador,
J. Guadalupe Sánchez, Presidente y
J. C. Hernández como secretario.

El acto terminó a las 12:45 p. m.

J. GUADALUPE SANCHEZ,
JOSE G. GONZALEZ,
J. C. HERNANDEZ

uniforme gris, cenida la espada más
grande de la confederación, adorna-
da de abundantes piedras preciosas.
Grant se puso a platicar con el ven-
cido, a recordarle incidentes de los
tiempos cuando eran el otro jefe de
infantería y el otro jefe del esta-
do mayor del ejército. Uno los ta-
tos más históricos que abundan en
el país es el que dice que Lee le en-
teró su espada a Grant y que ésta
se le devolvió. El vencedor mismo
dijo, después que en las condiciones
de redención no se habló de espada.
Después de firmar el "Tercito-general"
al trazo con el movimiento rebelde
los dos propugnantes se despidieron
cordialmente. Grant nunca entró de
vencedor a la plaza de Richmond
que se había rendido. Fue años des-
pués cuando visitó la ex-capital de
la confederación, siendo muy bien
recibido por todos.

Una vez más y durante el perio-
do llamado de reconstrucción, nues-
tro hombre se mostró amante de la
paz y la concordia. Después del as-
esinato de Abraham Lincoln, el pre-
sidente Grant, permitió que ciertos
elementos demagógicos se apoderar-
an de los destinos de los estados que
habían tomado parte en la rebelión.
Los políticos del más bajo calibre
se valieron de los negros recién re-
puestos para hacer del gobierno una
verdadera orgía de corrupción. Y
entonces Grant, cuyo prestigio era
inmenso, salió a la defensa de los
que había derrotado en el campo de
batalla. Cuando el presidente John-
son se apresuró a violar las elemen-
tales estipulaciones del tratado de
Appomattox, Grant levantó el grito
de protesta y amenazó al presidente
con separarse del ejército si no se
respetaba el tratado. Al encarnamen-
to de la primera magistratura de la
república, Grant restauró su soberanía
a los estados rebelde y ordenó el
retiro de las guardias federales.
(Pasa a la 2a. Página)

SEÑORAS Y SEÑORITAS
GOTA OPTICA—
 Retroceda sus ojos y les devolviera su brillo natural. Con ojos cansados, enrojecidos o inflamados, no puede haber cara bonita ni agradable. Procure conservar sus ojos con **GOTA OPTICA**.

Para su Navaja



La hoja más afilada y de mayor duración
WADE & BUTCHER
Hojas Curvas
 Paquete de 5 por \$0.50
 12 por \$1.00
 En su producto de WADE & BUTCHER
 Manufacturados desde hace más de 200 años de la cuchillería fina. Sheffield, de
 cuchillos y navajas de afilar.

FARMACIA BLAIR
 Calle Main
 Santa Paula, Calif.
PROFESIONALES

DR. R. P. LITTLE
 M. D.
MEDICO, CIRUJANO, PARTERO
 139 N. 10th. St.—
 Santa Paula — Calif.
 Teléfono 65
HABLO ESPAÑOL
 Atención Especial para los Niños, y Bebito

Oficina Tel. 305x1—Res. 305-2
 Horas 10 a 12, y 2 a 5-7 a 8
 Dom. 10 a 12 de la Mañana
 Sábado 7 a 9 de la noche
DR. C. E. SCHULTZ
MEDICO CIRUJANO Y PARTERO
 En Frente del Ford Garage
 819 Calle Main — Santa Paula.

Mutual 3232 Horas 9 a 6
Dr. R. J. CARREON, Jr.
 Oculista
 Oficinas en Broadway y calle 7a.
 The San Drug Co. Los Angeles.

MARK H. EDWARDS
 Tel. 346 — Notario Público
 Abogado y Consejero
 Edificio Hedrick
 Santa Paula, California

LES INVITAMOS—
 para que compren aquí sus
MALTAS Y LUPULOS
 así como otros artículos del ramo
LEE'S CRISPETTES
 1012 Main St.
 Santa Paula, Calif.

666
 es una preparación para
 RESFRIOS, GRIPE, FIEBRE, DENGUE,
 BILIS, FIEBRE Y MALARIA.
 Es el remedio más rápido para curar

Geo. Lauterer Co.
 222 W. MADISON ST.
 CHICAGO, ILL.
 Manufactureros de Instalaciones,
 Estanterías, Pedreros, Baños,
 de colindado, oro y plata,
 para sáledades, uniformes
 y cachuchas. Mande pedir
 hoy su catálogo gratis.

CLOUGH'S PHARMACY
 "LA BOTICA
 Para
 SUS RECETAS"

NOSOTROS DESEAMOS AUMENTAR NUESTRA CLIENTELA MEXICANA. — PARA TODO SERVICIO EN EL RAMO. ESTAMOS A SUS RESPETABLES ORDENES.

FILLMORE, CALIF
 Teléfono 130-J

"OPINION ESTUDIANTIL"

Edited by the Faculty and Pupils of the "Mexican Educational Center"
 MISS DOROTHY LEWIS, Director.

ANSWER TO THE POEM OF

RAMON GUTIERRES

The boys in this country today are not perfect either. I am sorry to say. They want a car and a pretty suit. That is all right, but I have more to my story.

When they see a girl they ask her to marry. And she says, "No." They answer in a lovely voice, "Why? I have a big car and money in the bank; and if you marry me, you are the owner of all."

They take the girl. But they have no money in the bank as they said, not even enough for the wedding. What do they do? They go to the father and say: "Father, I want to be married, but I have no money." The poor father pays all the cost of the wedding. I say that these boys

are "all wet".

The boys of today promise many things and we believe them. They tell us that we are the only one. But they have more than one and they promise to all the same thing. But nothing is true. When we marry them, they don't remember what they promised first.

The boys say that we first ask them for a diamond. All right, if you haven't the money to buy a diamond ring don't get married. No body forces you to buy a diamond ring or to get married. They say that we are very fickle, but they do not see what they are, too. If some girls are, do not blame everyone.

I am sorry, boys, but this is not for all of you. You know who you are, and if you have more to write

us, go ahead and do it.
 Ramona Donate

HALLOW'EEN PARTY

Hallow'e'en night the students of the Mexican Center and Oliveland School had a most enjoyable entertainment and party. Ghosts, witches, black cats, and Jack-O-Lanterns gave the proper setting for the occasion.

The first number on the program was a special arrangement of "Glow-Worm", sung by the Alacacer sisters, Juana Jimenez, and Josephine Lopez. The sweet, well-blended voices of the "little fireflies" greatly delighted the audience.

Then followed a ghost dance by Ramon Gutierrez. It certainly carried out the Hallow'e'en spirit and sent more than one shiver of terror down our spine.

Next we enjoyed a most interesting Hallow'e'en play with Jose Magallanes, Severo Alvarez, and Mr. and Mrs. Loftus as the performers.

Then tricks of magic were performed, but some of the boys were too clever for the magicians and "crucially exposed" their methods.

A "Cake-Walk" for pieces of Mrs. Richardson's handsome and delicious Hallow'e'en cake was the grand climax of the entertainment.

Everyone voted the party a huge success and one of the best we have ever had.

LET'S COME TO SCHOOL

We need to come to school to learn how to speak English correctly. Some boys and girls do not like to come to school, but what can we do when we want to go to a store? We will not know anything in English. I like to come to school to learn how to speak good English like we have to speak in this country. Let's all come to school, boys and girls. It is for our own good.
 Carmen Melendez

TO EXPLORE THE ARCTIC BY TRAVELING UNDER THE ICE
 Sir Hubert Wilkins, the distinguished Polar explorer, has designed a submarine to travel under the ice of the Arctic Ocean. He intends to explore the far northern part next summer to find a short commercial route from one side of the Arctic to the other side.

The submarine did reach a high state development in the World War but has been neglected ever since. All its uses have been ignored, for commercial possibilities; but Sir Hubert is going to demonstrate that the under-sea craft can be utilized in opening up regular trade routes across the north Polar Sea.

This new submarine will have two air tight chambers in the bow for safety. One of this chambers is fitted with a trap door. The method of running it will be simple. The chambers are filled with air equal to the pressure of the water on the outside. The door of the submarine can then be opened and the men step out into the water carrying air lines and guide ropes, just as divers do from the surface of the water. This way repairs can be made to the bottom. Water chemicals and explosives are used to break and melt ice. A periscope is used as in all submarines.

Sir Hubert Wilkins was the first man to cross the North Pole. He was captured in the Gulf of Laptev. He plans to leave immediately for the Arctic, after coming back from the Antarctic next spring.

Joe De Leon

NEW BILLS SAVE MONEY

The United States saves \$1,600,000 a year by making the smaller sized bills. The new bills require 550 tons less paper (worth \$500,000) and 500 tons less ink (worth \$100,000) and less labor (\$1,000,000).

Now twelve bills can be made from the same paper that only eight before.

Felicitas Hernandez

KEEP ON THINKING

In tonight's lesson there was something that reminded me of something I wish I could be able to speak right out and answer the questions that have been asked me. However, I will have the ability to answer them if I only keep on thinking.

Anastasio Mendoza

PARA TODA PERSONA

Si usted tiene frío y se siente mal cuando vuelve a su casa en la noche, tome una caja de Ediflor Canario y frotése con La Sana. Al siguiente día usted se sentirá como otra persona. Evite las toses y resfriados usando Ediflor Canario y La Sana.

Precio 25c en todas partes

AUTO HIGHWAY TO ALASKA

The people of Alaska are planning an automobile highway which will connect Alaska with the United States. This highway begins in Seattle in the United States and continues to Fairbanks, Alaska. Only 2,030 miles need to be built because 1250 miles are already made. This will open Alaska to both people and industries.

Mrs. Maria Mendoza

EVERY BODY HAS SOMETHING TO LEARN

Never mind how old you are, if we come to school we learn many important things. We read very instructive stories and discuss many good subjects. I think we are the people that know the new things first.

Jesus Michel

EASY WORK, MORE PAY

I have seen many persons that have easy work and they get high wages. Some others work hard but get low wages. Do you know why the ones who work hard get less wages? It is because they do not use their heads.

Jesus Jimenez

POISONOUS SNAKES IN MEXICO

I know in Mexico we must look out for the snakes because there are many poisonous snakes there. If they bite you, then you must see a doctor right away or you must cut the bite out before the blood gets the poison. I know some people who never have gotten well from snake bites. Be careful, especially you who have families for you need to live more than others.

Antonio Murguia

STUDENTS RETURNED

Many of the students long-absent are returning from work in other localities. Manuel and Adela Avila, Inez Fidel and Anastacia Villalpando, Louis Sevilla, Ygnacio Martinez and Carmen Lara, and many others have returned within the last few days.

AVISO PARA TODOS LOS QUE PAGAN TAXES

Por la presente se hace saber a todos los que paguen taxes de toda propiedad personal, que la mitad de los taxes, en bienes raíces y la mitad de los taxes de escuela y especiales por el año fiscal de 1929-30, están hoy cumplidos y serán de incuentes el

PRIMER LUNES DE DICIEMBRE

(Diciembre, de 1929) próximo a las 5 p. m., y a menos que sean pagados para esta fecha, un recargo de 10 por ciento será agregado al monto de dichos taxes y si la dicha mitad no es cubierta para antes del

ULTIMO LUNES DE ABRIL

de 1930 a las 5 p. m. otro recargo adicional de 5 por ciento será agregado. La restante mitad de los taxes (contribuciones) en toda propiedad raíz, de escuela y especiales serán pagaderos en o antes del

PRIMER LUNES DE ENERO

de 1930, y serán delincuentes el

ULTIMO LUNES DE ABRIL

siguiente, a las 5 p. m., y a menos que sean pagados para esta fecha, un recargo de 5 por ciento será agregado a la mitad restante.

Todos los taxes podrán ser pagados al vencimiento del primer plazo a mitad.

Los dichos son pagaderos en la oficina del collector de Taxes del Condado de Ventura, en el primer piso de la Casa de Cort, Ventura, California.

RECUERDE QUE EL PRIMER PAGO SE VENDE Y SERA DELINCUENTE EL LUNES 2 DE DICIEMBRE DE 1929 A LAS 5 P. M. DESPUES DE DICHA FECHA SE HARA UN RECARGO DE 10 POR CIENTO EN SUS TAXES.

GEORGE J. LITTLE

Collector de Taxes, del Condado de Ventura.

666

es una Preparación para

Resfriados, Gripe, Flu, Dengue, Bilis, Fiebre y Malaria. Es el remedio más rápido conocido.

DE VENTA— Dos casas — una casa está rentada como restaurant y la otra como tienda. Una verdadera Ganga. Infórmese con la Srita. Coronel en la oficina de La Voz de la Colonia.

La Paradojica Carrera de Ulises S. Grant

(Viene de la 1a. Plana)

En el terreno de la política internacional Grant también laboró en favor de la paz, negociando con Inglaterra un tratado de arbitraje. La Gran Bretaña había sido amiga abierta de los rebeldes surianos. Los del norte reclamaban de Inglaterra ciertas indemnizaciones conocidas con el nombre de "Alabama Claims." Parece que Grant ofreciese a someter la controversia a una comisión de conciliación, lo hizo movido por su espíritu pacifista. Sus biografías tratan ahora de explicar la tremenda paradoja de este hombre que en lo recóndito de su corazón odiaba la guerra y que sin embargo se conquistó un lugar en la historia blandiendo la sangrienta espada.

Mr. Box Vuelve A La Carga

(Viene de la 1a. Plana)

evidencia de que los consulados americanos en México pueden ayudar mucho a resolver el problema de que se ha venido hablando. De aquí en más, los solicitantes de visas tienen que pasar minuciosos exámenes consulares antes de abandonar su tierra en busca de aventuras y trabajos agude el Bravo.

La Sociedad Guadalupeana organizó una fiesta con motivo de dárles la despedida a algunos de sus miembros, se verificó anoche en la residencia de la Srita. María Luisa García, situada al Norte de la calle 4ta, número 124.

En el seno de esta sociedad existen corazones nobles, caritativos como los de la distinguida familia Zamora, que gratos recuerdos dejaron a sus consocios al dárseles la tierna despedida y que después de haber trabajado con todo el ánimo de aquel que verdaderamente tiene amor por su religión se ven en necesidad de salir de esta ciudad con destino a Riverside Cal.

Otro socio que buenos servicios a prestado a esta sociedad, también próximo a retirarse de Santa Paula, con destino a México se le dará la despedida con la familia Zamora.

PENSAMIENTOS

Los vicios que sospechamos en el prójimo son aquellos a que estamos más propensos, y es por ello que desconfiamos de nosotros mismos en los demás

Lo que desgusta nuestras facultades en menos aquello de que nos ocupamos que lo que nos ocupamos no el trabajo del cual somos los amos, sino aquel de que somos los esclavos

La mortalidad de ciertas gentes consiste en esquivar la piedad, y en ponerse en regla con el patibulo

Hay bribones tan sutiles que sólo por el temor de enseñorear nuestras bolsillos, no los hacemos la afrenta de volverles la espalda

PREPARESE USTED PARA DAR GRACIAS

UN GRANDE....



Con cada Carro NUEVO

UN GRANDE....

Con cada Carro USADO

Y NO OLVIDE USTED

Que damos Tickets de la Gran Venta de los Comerciantes, con toda compra de un carro usado, Refacciones, Accesorios y Servicio.

Aquí está su Oportunidad para ganar un Chevrolet Nuevo de Seis Cilindros, y nuestro premio de \$25.00 en Mercancías

ROSENAUER-REYNOLDS

Agentes del Chevrolet
 Santa Paula

"ATAR Y DESATAR"

— I —

He aquí dos palabras que han dado lugar a múltiples discusiones entre todos los que se dedican al estudio y propaganda de ciertas frases que se relacionan con los fundamentos de algunas religiones.

¿Cómo debe entenderse la facultad de "atar y desatar"?—Vamos a demostrarlo, entendemos que no hay en el mundo persona ni sociedad que tenga autoridad divina para anatemizar, ni cuyo poder llegue a los cielos. Recuérdese lo que hemos dicho referente a la autenticidad de los libros del viejo y nuevo Testamento. Si cosas que se ven y se oyen en lo público y privado se desfiguran de un día para otro, y eso en asuntos pequeños, ahora al tratarse de cuestiones trascendentales, como dar fe a libros que han llegado a nosotros después de más de 1800 años y por camino de guerras y persecuciones acaecidas en nombre de la Religión, es de suponerse que traen algo que no contienen la verdad en todas sus partes.

Las palabras atribuidas al Maestro en esos libros, deben estar ceñidas al atraso moral e intelectual de entonces. Si volviera Jesús a reencarnar, y en el mundo predicara en la actualidad, su lenguaje sería completamente diverso. De aquellos textos debe escudriñarse su espíritu pero excepto de apasionamientos, como ese que trata de "Llaves del reino de los cielos," ese de "Atar y desatar," etc. etc.

¿Cuáles son los textos en que se funda la facultad de "atar y desatar"? San Mateo es el único Evangelista que por dos veces dice a San Pedro: "Y a ti te daré las llaves del reino de los cielos y todo lo que ligares sobre la tierra ligado será en los cielos; y todo lo que desatares sobre la tierra, desatado será también en el cielo."

Vamos a examinar estos textos ligeramente a fin de evitar falsas interpretaciones, aunque sabemos que esta facultad de "atar y desatar" está llamada por los otros Evangelistas, lo mismo que en las Epístolas atribuidas a los Apóstoles, antes de que vinieran los Evangelios.

Ha y que fijarse en esos textos, puesto que se trata de refutar la interpretación que se le ha dado a esas palabras, que sirven de base, no sólo al pretendido derecho de perdonar y absolver los pecados, sino a la "INFALIBILIDAD" al poder de dogmatizar sobre puntos de fe, con lo cual, los hombres, sin entender las cosas de la tierra, quieren explicar las del cielo.

Jesús se dice que predicó en tiempos y lugares en que las ideas sobre la inmortalidad del alma, penas y recompensas futuras apenas se vislumbraban entre Maestros y Doctores. Todo entonces era una confusión de ideas. La cautividad del pueblo hebreo en Babilonia, el cisma de Israel, la dominación de los Romanos, hicieron que las ideas filosóficas inundaran la Judea e infundieran dudas y notables indiferencias en asuntos religiosos. Las doctrinas de Sócrates y Platón estuvieron ocultas en el fango de los vicios del paganismo.

La legislación de Moisés contribuyó a fomentar el materialismo, se dejó de mencionar el alma y el mal moral, la vida futura, las penas y recompensas; se referían entonces, a la vida presente.

Solamente los Maestros de Israel co-

nociaban el Talmud y el Zeor y otros libros de la ciencia de los hebreos.

Muchos escritores dicen, que Jesús predicaba una doctrina verdaderamente espiritual y para el efecto tuvo necesidad de emplear el lenguaje de las parábolas, con el fin de hacer germinar ideas nuevas en inteligencias atrasadas.

Dominaba en la generalidad de las gentes la idea de que el pecado, confundido con el delito, debía ser castigado conforme a las leyes de Moisés en público, y los pecados ocultos o privados, con enfermedades o imperfecciones corporales; así por ejemplo, los cojos, ciegos, paralíticos y leprosos, se les veía como pecadores que expiaban en esa forma sus culpas pasadas.

En ese tiempo, no se conocía el reino de los cielos el mal moral, el purgatorio que surgió en tiempos posteriores a esa época.

El pueblo hebreo llegó a tener en esas épocas costumbres tan corrompidas, que dieron lugar a la aparición de muchas enfermedades clasificadas con el nombre de "lepra" y otros nombres diversos.

Moisés se propuso cortar los males con mano firme por medio de leyes severas y así evitar su propagación y contagio. Estableció purificaciones y facultó a los sacerdotes para "atar y desatar," con relación a aquellas enfermedades. El que era "atado" quedaba sujeto a vivir en los campos, fuera del poblado, hasta que sanase y podía presentarse al sacerdote para ser examinado y absuelto, esto es, "desatado," lo que, verificado, presentaba su ofrenda a la iglesia y después el "desatado" podía seguir viviendo en la ciudad.

— II —

Continuando nuestro relato, diremos, que muchos ejemplos podrían aducirse para probar todo lo expresado en nuestro artículo anterior.

San Mateo, San Marcos y San Lucas, al hablar de la curación de un leproso, se expresaron así: "Ve, le dijo, (Jesús) y muéstrate al Sacerdote y ofrece por tu limpieza como mandó Moisés en testimonio a ellos."

Necesario era que el sacerdote lo "desatara" de la excomunión de vivir en la ciudad.

El P. Selo anotando ese pasaje dice: "Mandó se presentase al sacerdote para que le pague la ofrenda que se acostumbra hacer en las curaciones ordinarias de la lepra."

Otro caso es el de la curación de un paralítico; "tus pecados te son perdonados," le dijo Jesús. Nótese aquí, que no dijo: "te perdono," y cómo corrobora la teoría de que "pecado" y "enfermedad" eran ideas correlativas.

Tenemos otro texto de San Juan que dice: "Y le preguntaron sus discípulos, Maestro, ¿quién pecó, éste, o sus padres para haber nacido ciego?" Con esto se demuestra que los discípulos de Jesús creían que las enfermedades y los pecados tenían una íntima relación; que la curación era el perdón. Creían que el pecado de los padres podía transmitirse hasta los hijos, a semejanza del "pecado original."

La facultad de "atar y desatar" conferida a San Pedro y a todos los Apóstoles y discípulos, puede interpretarse que se refería a los pecados; pero no como hoy en día se entienden, en su mal moral, sino en su efecto, en la curación de las enfermedades; por eso

Jesús usó las palabras "atar y desatar," palabras simbólicas que usaban entonces los judíos.

Los protestantes pretenden que la facultad de "atar y desatar," fué un privilegio otorgado a los Discípulos y Apóstoles por su santidad y pureza, y como tal, "privilegio," intransmisible. Este razonamiento no es aceptable. Si Dios otorgara un solo privilegio, destruiría su justicia y dejaría de ser Dios; por eso dijeron los Apóstoles, que en Dios no hay excepción de personas; ¿cómo pues, aceptar esa teoría de privilegio, ni menos el de su transmisión al través de los siglos, mediante fórmulas sacramentales? No, esto es inaceptable.

La facultad de "atar y desatar," aun limitándose a la curación de las enfermedades, nunca ha sido privilegio, es una cualidad que todo hombre puede adquirir, mediante la pureza de costumbres, siguiendo una vida calcaada en el gran modelo llamado Jesús.

Todo el que practica la ley de caridad y amor, es obrero del Señor, es sucesor de los Apóstoles. La gradación de un ser, es el de redimir a la humanidad de la esclavitud, de la ignorancia, puede llegar a adquirir, no por gracia, sino por justicia, la facultad que los Apóstoles disfrutaron, no por privilegio, sino por virtudes.

Hablándose de esa figura simbólica que dice: "A ti daré las llaves del reino de los cielos," fué una simple promesa, pues no habla de tiempo presente, sino de futuro. Sobre este hecho los Apóstoles en sus Epístolas nada dijeron; nadie se ocupó en hablar o escribir algo que se refiera a las tales llaves.

Los Apóstoles al enseñaron, que en Dios no hay aceptación de personas, ni privilegios y sabían que Jesús dijo: "que el mayor sería el menor, y que el último sería el primero," lo que destruye toda idea de primacía; total: que esas "llaves" se refieren a la ley de amor y caridad; a la buena nueva que el Maestro vino a traer al mundo, y ofreció poner en manos de San Pedro, para que éste la transmitiera a toda la cristianidad, y con ella pudiera abrir, cada cual, en su corazón, la puerta "del reino de los cielos," el reino de la paz, de la armonía, de la fraternidad universal; por eso se afanó en explicar qué debía entenderse por "el reino de los cielos."

Esas "llaves" eran las palabras de Jesús, el símbolo de la nueva Ley, la puerta que debe abrirse, está en nuestro corazón, es la de donde se entra en ese "reino de los cielos," al de la ventura infinita, a ese reino que viene hacia nos, en cada paso que damos por la vía de nuestra perfección.

— III —

Algunos escritores objetan que según el evangelio de San Juan, cuando se aparece Jesús en medio de sus discípulos en la tarde del día de la resurrección, estando todos reunidos y a puerta cerrada, les dijo: "A los que perdonareis los pecados, perdonados les son, y a los que se los retuviereis, les son retenidos." Aquí nada se dice de "atar y desatar," sino terminantemente se trata del perdón de los pecados.

Debemos entenderse esas palabras sencillamente así: las palabras que menciona San Juan, fueron dirigidas no solamente para los Apóstoles, sino a

todos los discípulos y a cuantas formaban la iglesia entonces entre quienes habían personas de uno y otro sexo, por consiguiente, dirigidas a hombres y mujeres y por consiguiente a todos los cristianos de todos los lugares y tiempos.

Este texto de San Juan ha venido a dar gran claridad, para no dejar sombra de duda a la explicación que hicimos de los dos textos de San Mateo, que también fue dirigido tanto a los Apóstoles como a los discípulos.

leyendo todo el Capítulo XVIII de San Mateo en que se trata de esa facultad, se ve cómo todo él, se dirige a la enseñanza de la humildad, el perdón de las ofensas, y se aclara más la facultad de "atar y desatar."

Después de aconsejar al Maestro de qué modo debía practicarse la corrección fraterna, dice que se tenga como gentil o público o el que no oye a la iglesia; pero no facultad, en esta, para condenar o excomulgar a nadie, pues se refiere personalmente al ofendido, y la dice: "sea para tí (no para la iglesia) como gentil o publicano," es decir, como no cristiano, porque es aparte de los preceptos de la nueva Ley.

Jesús al hablar del perdón de las ofensas explica con toda claridad el significado de "atar y desatar" puesto que el mismo Apóstol San Pedro a quien se atribuyó la supremacía, después de oír las lecciones del Maestro le hizo esta pregunta: "Señor, ¿cuántas veces perdonará mi hermano contra mí y la perduraré? ¿Hasta siete veces? Y Jesús le dijo: "No te digo hasta siete veces, sino hasta setenta y siete veces."

Al tratarse del perdón o absolución de los pecados, se refiere al perdón de las ofensas o deudas.

Claramente se desprende, que el perdón o absolución debe venir de parte del ofendido, siempre, y no por la de un extraño, que nada tiene que ver en este caso.

Pero algunos dicen, que la ofensa, si es cometida a Dios, se infringe la ley divina y siendo Dios el ofendido, él es el que tiene la facultad de perdonar o transmitir esa facultad.

Este es un gran error. Dios no es susceptible de ser ofendido, si eso fuera, Dios dejaría de ser Dios. Si la infracción de las Leyes humanas no implica una ofensa al legislador, menos las divinas o naturales, que contienen en sí mismas su sanción y llevan invólucro el castigo en su infracción.

Resumiendo diremos: que la facultad de "atar y desatar" se refiere a la curación de las enfermedades, al perdón de las ofensas, el perdón de éstas, "desatar" el lazo que se establece entre el ofensor y ofendido; si la facultad de perdonar es exclusiva del ofendido, si Dios no es susceptible de ninguna ofensa, ¿cómo puede haber quien tenga la facultad de perdonar y absolver pecados en el sentido que se le quiere dar a esas palabras?

Luego no hay en el mundo persona ni Corporación que tenga autoridad divina para anatemizar, ni cuyo poder llegue a los cielos.

LIC. LAZARO PAVIA
Licenciado y Coronel.

TOMADO DE LA "OSIRIS" MAGAZIN MASONICO MENSUAL

OPORTUNIDAD

Solo Hasta El 1. De Enero Oferta Especial

"Osiris" Magazin Organon Masonico PRECIO \$3.00 AL AÑO

La Voz de la Colonia PRECIO \$2.00 AL AÑO

TOTAL \$5.00

PRECIO ESPECIAL-Las Dos por \$3.50